CCAMLR

COMM CIRC 09/44
SC CIRC 09/20

Lunes, 27 Abril 2009

Presidente del Comité Científico

Teléfono fijo: +61 3 6210 1111
Facsímile: +61 3 6224 8744
Correo electrónico: ccamlr@ccamlr.org
Web: ccamlr.org

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia
181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia

COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES
COMMISSION POUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE ET LA FLORE MARINES DE L'ANTARCTIQUE
КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
COMISIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DE LOS RECURSOS VIVOS MARINOS ANTÁRTICOS

CCAMLR
PO BOX 213, NORTH HOBART, TASMANIA 7002 AUSTRALIA
181 MACQUARIE STREET, HOBART, TASMANIA 7000 AUSTRALIA
Website: www.ccamlr.org
Phone: (61) 3 6210 1111
Fax: (61) 3 6224 8744
Email: ccamlr@ccamlr.org

A TODOS LOS MIEMBROS DE LA COMISIÓN Y DEL COMITÉ CIENTÍFICO

COMM CIRC 09/44
SC CIRC 09/20

Hobart, 27 de abril de 2009

Presidente del Comité Científico

En relación con la circular SC CIRC 09/12, el contacto de la CCRVMA en Chile (José Fernández, Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago) ha notificado oficialmente a la Secretaría que el Prof. Carlos Moreno no estará en condiciones de participar en la XXVIII reunión de la CCRVMA y ha renunciado a su cargo de Presidente de SC-CAMLR (ver email adjunto).

El Sr. S. Iversen (Noruega), primer vicepresidente del Comité Científico, ha indicado que podrá asistir a las reuniones de WG-SAM, WG-EMM y TASO, y a las reuniones de WG-FSA, SC-CAMLR-XXVIII y CCAMLR-XXVIII. Asimismo, está dispuesto a participar en la preparación de la agenda de SC-CAMLR-XXVIII, de conformidad con los artículos 5 y 11 del Reglamento del Comité Científico. El Dr. V. Bizikov (Rusia), segundo vicepresidente, también será consultado durante este proceso.

El Sr. Iversen ha indicado también que está dispuesto a presidir las reuniones de SC-CAMLR-XXVII, con la ayuda del Dr. Bizikov. Sobre la base del precedente sentado el año pasado, la Secretaría señala a la atención de los miembros que tanto el Sr. Iversen como el Dr. Bizikov de todas maneras se habrían preparado para CCAMLR-XXVIII y SC-CAMLR-XXVII, y parecería lógico que la elección de un nuevo Presidente del Comité Científico ocurriera al final de la reunión, como será programado en la agenda.

A los miembros que deseen enviar sus comentarios al respecto, se les ruega hacerlo antes del 23 de mayo de 2009.

Dr. D. G. M. Miller
Secretario Ejecutivo

Adj.

Translation of email

From: José Fernández [mailtoL jfernadez@minrel.gov.cl]

To: Denzil Miller,
Executive Secretary
CCAMLR

Date: 24 March 2008

Subject: Resignation of Prof. Carlos Moreno

Dear Executive Secretary,

Prof. Carlos Moreno, Chair of SC-CAMLR, has informed us that during a recent medical examination a serious kidney disease was discovered, forcing him to undergo a dialysis treatment three times a week and fulfil other medical requirements. Sadly, as Dr. Moreno has advised us, this condition is irreversible and prevents him from travelling under normal circumstances. He has therefore decided to resign from the position of Chair of the Scientific Committee.

Dr Moreno has asked me that in informing you of this sad news, I convey his deepest appreciation to CCAMLR for the high honour bestowed upon him in electing him to the position of Chair of the Scientific Committee.

I would be grateful if you could advise me if there are any other formalities that need to be fulfilled in relation to the resignation of Dr Moreno.

Yours faithfully,

José Fernández
Adviser
Chief of the Department of Maritime Affairs
Ministry of Foreign Affairs
Official Contact for Chile

From: José Fernández [mailto:jfernandez@minrel.gov.cl]
Sent: Wednesday, 25 March 2009 7:53 AM
To: CCAMLR
Cc: Fernando Danus C.; Waldemar Coutts; Gema Riesco
Subject: Informar renuncia del Prof. Dr. Carlos Moreno.

Santiago, 24 de marzo de 2009.

Señor
Dr. D. G. M. Miller
Secretario Ejecutivo
Comisión para la Conservación de los
Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA)
Hobart, Australia

Señor Secretario Ejecutivo:

El Prof. Dr. Carlos Moreno, Presidente del Comité Científico de la CCRVMA ha puesto en nuestro conocimiento que, al someterse recientemente a un examen médico, se le detectó una grave enfermedad renal que le exigirá ingresar en un programa de diálisis tres veces por semana y cumplir otras exigencias médicas. Lamentablemente esta delicada condición es de carácter irreversible, según nos ha manifestado el Dr. Moreno, y le impedirá viajar normalmente. Por consiguiente, ha decidido presentar su renuncia a la Presidencia del Comité Científico.

Junto con solicitarnos transmitir a usted esta penosa circunstancia, el Dr. Moreno desea reiterar sus profundos agradecimientos a la CCRVMA por el alto honor de haberlo nombrado en la presidencia del Comité Científico.

Agradeceré a usted informarme si es necesario cumplir alguna otra formalidad en relación con la renuncia del Dr. Moreno.

Lo saluda muy atentamente,

José Fernández
Consejero
Jefe del Departamento Asuntos Marìtimos
Ministerio de Relaciones Exteriores
Contacto Oficial de Chile